

ちきゅうひろば



やさしい
日本語

内容 (ないよう) Contents



- P.2** ● 日本語を勉強したい人へ
 ● 保育園などの入園手続き
 ● 妊産婦 <お腹に子どもがいる人や、子どもを産んだばかりの人>の医療にかかるお金の一部を長岡市が払います
- P.3** ● ながおか市民活動フェスタ2023
 ● 第34回 外国人による日本語スピーチコンテスト
 ● ながおか映画祭
 ● HAKKOサロン
 「おやこDE しょうゆ仕込み風 工作体験！」

中文

- P.4** ● 日语学习信息
 ● 关于保育園入园手续
 ● 有关孕产妇医疗费补助
- P.5** ● 2023 长冈市民活动节
 ● 第34届外国人日语演讲比赛
 ● 长冈电影节
 ● HAKKO沙龙“亲子酱油手工制作体验”
- P.6** ● Would You Like to Study Japanese?
 ● Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)
 ● The City Will Subsidize Medical Expenses for Expecting or Nursing Mothers
- P.7** ● The 2023 Nagaoka Citizens' Activity Festival
 ● The 34th Japanese Speech Contest for Non-Native Speakers Hosted by Mutsumi Kai (an international student support group)
 ● Nagaoka Film Festival
 ● "HAKKO (fermentation) Salon" Learning about Soy Sauce Brewing through Handicraft for Parents and Children
- P.8** ● 急患診療の お知らせ
 ● 节假日急病就诊医疗机构
 ● Emergency Medical Facilities

English



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyu Hiroba で探してください。
 E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp
 website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyu.hiroba/c>
 Instagram: https://www.instagram.com/nagaoka_chikyu_hiroba/

ちきゅうひろば 地球広場にいつでも相談に来てください!



website



Facebook

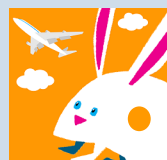


Instagram



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が10言語で読めます!
 「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という無料のアプリを使って「ちきゅうひろば」や「市政だより」などを10言語で読めるようになりました。
 ぜひダウンロードして使ってください。
 【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android



ながおかし
長岡市からの お知らせ



にほんごこうざ
【日本語講座】

にほんご べんきょう ひと
◆日本語を 勉強したい人へ◆

10月から 新しい 授業が 始まります。 生活に 必要な 日本語を 勉強することが できます。 ひらがなと カタカナを 読んだり 書いたりすることが できる人が 参加 できます。 ◆場所：ながおか市民センター

曜日	平日(毎週 火曜日・金曜日)週2回		日曜(毎週 日曜日)週1回			
クラス	初級 I-1	初級 I-2	初級 I-1	初級 I-2	初級 II-1	初級 II-2
時間	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	10:30~12:30
教科書	みんなの日本語初級 I				みんなの日本語初級 II	
勉強する課	1~12課	13~25課	1~12課	13~25課	26~38課	39~50課
始まる日	10月3日(火)			10月1日(日)		
料金	一か月 1,600円くらい (教科書のお金 2,750円も 必要です)					

【問い合わせ】国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714



ほいくえん にゆうえん てつづ
保育園などの 入園 手続き



保育園などの 入園<子どもを 園に 入れること>の 申し込みの前には、 認定申請<保育が 必要だと 認めてもらう 手続き>が 必要です。 必要な 書類を 園に 出して ください。

入園の申し込みの前に 認定申請が 必要な 人	書類を もらうことが できる場所
2024年4月から 保育園・認定こども園 (保育園部分) などへ 入園を 希望する人	市内の保育園・ 認定こども園・ 保育課など
書類を 出す 期間	書類を 出す 場所
9月1日(金) から 20日(水) まで	子どもを 一番 入れたい 保育園など

※入園 申し込み については、「ちきゅうひろば」10月号で お知らせする 予定です

【問い合わせ】保育課 (さいわいプラザ4階) TEL : 0258-39-2377



にんさんが なか こ ひと こ う ひと
妊産婦 <お腹に 子どもが いる人や、子どもを 産んだばかりの 人>の
医療に かかる お金の 一部を 長岡市が 払います



2023年10月から、妊産婦<お腹に 子どもが いる人や、子どもを 産んだばかりの 人>の 医療に かかる お金の 一部を 長岡市が 払います。

◆長岡市が 払う 金額：
保険証を 使って かかる 金額のうち、自分が 払う 金額(※)を 引いた 金額

- ◆ 対象：申し込み書が 届いた 人
- ◆ 有効期間：妊娠の 届け出をした日の 次の月の 1日から 子どもを 産んだ日の 次の月の 終わりまで
- ◆ 申し込みに 必要なもの：健康保険証、母子健康手帳
- ◆ 自分が 払う 金額は 次のとおりです。
 - ・通院…1回530円(同じ 病院で 一か月に 4回まで 払う。5回目からは 長岡市が 払う)
 - ・薬…お金は かかりません。
 - ・入院…1日につき 1,200円
 - ・訪問看護…1日につき 250円(指定訪問看護事業者ごとにつき)

【問い合わせ】福祉課 TEL : 0258-39-2319

「ながおか市民活動フェスタ」は、いろいろな団体が活動を紹介します。イベントです。今年はいくつ約70の団体が参加し、「地球市民の会イベント実行委員会」もブースを出します。いろいろな団体のブースをまわって楽しみませんか？

- ◆ 日時：9月30日（土）午前10時から 午後3時まで
- ◆ 場所：アオーレ長岡



「地球市民の会イベント実行委員会」はアオーレ長岡のアリーナでブースを出します。ベトナム、中国、インドネシア出身の留学生たちと話をしたり、体験をしながら外国の文化に触れたりすることができます。

※「市民活動フェスタ」についての詳しい情報はながおか市民活動フェスタ実行委員会のホームページで見ることができます。



ホームページ

【問い合わせ】

国際交流センター「地球広場」 TEL：0258-39-2714

だい かい がいこくじん にほんご
第34回 外国人による日本語スピーチコンテスト

県内在住の外国人市民の人たちが参加する日本語スピーチコンテストです。普段から感じていること、経験したことなどを発表します。コンテストは誰でも自由に見ることができます。



- ◆ 日時：10月8日（日）午後1時から 午後4時まで
- ◆ 場所：アオーレ長岡 市民交流ホールA
- ◆ 内容：12名の参加者がひとり5分くらい日本語のスピーチを発表します。

留学生による踊りなどのパフォーマンスも予定しています。

【問い合わせ】むつみ会 平井 TEL：090-7405-1762

えいがさい
ながおか映画祭

世界の13の映画を見ることができます。

- ◆ 期間：9月15日（金）から18日（月・祝日）まで
- ◆ 場所：長岡リリックホール

- ◆ 料金：14日までは1作品1,200円
15日からは1作品1,400円



- ・小学生以下は無料です。
- ・外国人市民の皆さんは招待券と身分証明書（在留カードなど）があれば、無料で招待券は「地球広場」でもらうことができます。
- ・9月18日（月・祝日）は、羽賀国際交流センター長が話をします。

【問い合わせ】コミュニティシネマ長岡
TEL：090-9639-6855



HAKKOサロン「おやこDE しょうゆ仕込み風 工作体験！」

親子で工作をしながら、醤油の作り方を学びます。また、薄口醤油と濃口醤油の味比べをします。センサーボトルを作り、親子で楽しむことができます。

- ◆ 日時：9月23日（土・祝日）午前10時30分から 昼の12時まで

- ◆ 場所：子育ての駅 ぐんぐん
- ◆ 対象：2歳から小学3年生と保護者
- ◆ 人数：申し込みが早い人から15組
- ◆ 申し込み：9月13日（水）から電話で
- ◆ 料金：無料
- ◆ 内容：親子で工作（センサーボトル）、醤油の味比べ



センサーボトル

【問い合わせ】子育ての駅 ぐんぐん
TEL：0258-30-1025



来自长冈市的通知



【日语讲座】

◆日语学习信息◆

新学期的日语学习班将在10月份开课，学习在日常生活中所需的实用日语等。凡是能够读写平假名、片假名的人士都可以参加。

◆地点：长冈市民中心

班级	平日班（周二、周五）每周2次		周日班 每周1次			
级别	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 II - 1	初级 II - 2
时间	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00	10:30~12:30
使用教科	大家的日语初级 I				大家的日语初级 II	
课程	1~12课	13~25课	1~12课	13~25课	26~38课	39~50课
开课日	10月3日（周二）		10月1日（周日）			
费用	约1,600日元（每月），教科书需另外购买（2,750日元）					

咨询：长冈市国际交流中心“地球广场” TEL:0258-39-2714



关于保育园入园手续



儿童申请入托保育园等之前，需要事先办理入园认定申请，请向保育园提交必要的申请资料。

需要事先进行入园认定申请的儿童	领取申请资料地点
希望从2024年4月起，入托保育园或认定儿童园（保育园部）的儿童	各保育园・认定儿童园以及保育课等
申请表提交期间	申请资料提交地点
9月1日（周五）~9月20日（周三）	第一志愿的保育设施

※关于入园申请等事项，将在“地球广场”10月刊另行通知

咨询：保育课（幸福广场4楼） TEL: 0258-39-2377



有关孕产妇医疗费补助



从2023年10月开始，孕产妇所花费的部分医疗费将由长冈市负担。

长冈市负担金额：使用保险证支付的金额中，减去自己必须负担金额（孕产妇负担金额）后的医疗费。



咨询：福祉课 TEL: 0258-39-2319

★ 孕产妇负担金额

- 门诊…一次530日元(在同一家医院一个月支付到四次，从第五次开始免费)
- 药费…免费
- 住院…每天1,200日元
- 上门护理…每天250日元(按各指定的护理公司分别计算)

◆ 对象：收到申请表的孕产妇

◆ 有效期：从妊娠申报日的次月1日开始至孩子出生之日的次月底为止

◆ 申请所需物品：健康保险证、母子健康手册

2023 长冈市民活动节

“长冈市民活动节”是为各团体介绍和展示平时所开展活动的内容及成果而举办的大型活动。

今年，包括“地球市民会活动执行委员会”在内，约70个团体将参加此次活动。

参观各团体的展位，体验各种各样的活动，会给您带来不同的乐趣哦。



- ◆ 时间：9月30日(周六) 10:00~15:00
- ◆ 地点：AORE长冈（アオーレ長岡）

参观“地球市民会活动执行委员会”的展位，与来自中国、越南以及印度尼西亚的留学生们进行交流和体验外国文化。

※关于“市民活动节”的详细信息请阅读“长冈市民活动节执行委员会”的网页

咨询：国际交流中心“地球广场”
TEL: 0258-39-2714



网页

第34届外国人日语演讲比赛

这是为居住在县内的外籍人士所举办的日语演讲比赛。发表平时的所思所想、自己的感受、经历过的事情等。比赛公开，任何人都可以前来观看。



- ◆ 时间：10月8日(周日) 13:00~16:00
- ◆ 地点：AORE长冈 市民交流大厅A
- ◆ 内容：12名参赛者，每人用日语发表约5分钟的演讲

另外，留学生们将为大家表演舞蹈等节目。

咨询：睦之美会 平井先生 TEL: 090-7405-1762

长冈电影节

将上演13部国际影片。

- ◆ 期间：9月15日（周五）～
9月18日（周一・节日）
- ◆ 会场：长冈鹳歌大厅(長岡リリックホール)
- ◆ 票价：
14日为止的预售票，每部影片 1,200日元
15日以后票价1,400日元
- 小学生以下免费
- 外籍人士只要出示招待票和在留卡等身份证明，则可以免费观看。招待票请到地球广场领取。
- 9月18日（周一・节日），长冈市国际交流中心长羽贺友信先生将进行讲演。



咨询：长冈社区电影院
TEL: 090-9639-6855



HAKKO沙龙“亲子酱油手工制作体验”

家长和孩子一同进行趣味手工的同时，学习如何制作酱油。制后可品尝、比较淡味酱油和浓味酱油的区别。此外，还可以享受制作视觉瓶的乐趣。

- ◆ 时间：9月23日（周六・节假日）
10:30~12:00
- ◆ 地点：育儿之站 GUNGUN
(子育ての駅 ぐんぐん)
- ◆ 对象：2岁~3年岁的孩子及家长
- ◆ 人数：15组（按报名顺序）
- ◆ 报名：从9月13日（周三）开始，通过电话报名
- ◆ 费用：免费
- ◆ 内容：亲子手工制作（视觉瓶）
品尝比较酱油的味道

咨询：育儿之站 GUNGUN
TEL: 0258-30-1025



视觉瓶

Would You Like to Study Japanese?

Japanese Classes:

The 2nd term of classes for the 2023 fiscal year will be offered from October 2023 to March 2024. In this six-month course for beginners who can read and write *hiragana* and *katakana*, they can learn basic levels of Japanese useful for daily life.

Contents of Lessons: Basic sentence structures and how to use verbs and adjectives

Venue: Nagaoka Civic Center on Ote Street

Days	Twice a week (Tuesdays and Fridays)		Once a week (Sundays)			
	Classes	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1
Hours	9:30 a.m. - 10:30 a.m.	11:00 a.m. - 12:00 p.m.	9:30 a.m. - 11:30 a.m.	12:30 p.m. - 2:30 p.m.	3:00 p.m. - 5:00 p.m.	10:30 a.m. - 12:30 p.m.
Textbook	<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. I			<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. II		
Lessons	Lessons 1 - 12	Lessons 13 - 25	Lessons 1 - 12	Lessons 13 - 25	Lessons 26 - 38	Lessons 39 - 50
Starting on	October 3 (Tues.)		October 1 (Sun.)			
Monthly Fee	About ¥1,600 (plus ¥2,750 for the textbook)					

- The contents of the classes are subject to change.
- Class fees for students 18 years old and younger are free except for the textbook fee.
- One free lesson is offered for new participants.

For further information: Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba* Phone: 0258-39-2714



Approval for Enrollment in Nursery Schools or Other Child-Care Facilities (nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*)

Prior to applying for enrollment* in nursery schools or other child-care facilities such as nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen* (Center for Early Childhood Education and Care), applicants must first apply for approval for enrollment (*nintei shinsei*). Applicants are required to submit necessary documents to their first-choice nursery school or other child-care facility.

Applicants:

Parents or guardians who wish to enroll their preschool-aged children in nursery schools or other child-care facilities starting on April 1st, 2024.

Period of Applications:

September 1 (Fri.) – 20 (Wed.)



Application Forms:

Available at each nursery school, child-care facility, the Child-Care Division of the City Office, the Regional Promotion-Citizens' Affairs and Service Division of each district branch office, or the Citizens' Affairs and Service Division of the Tochio Branch Office.

Where to Submit:

To applicants' first-choice nursery school or nursery school-style or kindergarten-style *nintei kodomoen*

* Detailed information about applications for enrollment in nursery schools or other child-care facilities will be given in the October issue of *Chikyū Hiroba*.

For further information: Child-Care Division (*Saiwai Plaza* – 4F)
Phone: 0258-39-2377



The City Will Subsidize Medical Expenses for Expecting or Nursing Mothers



Starting in October 2023, the City of Nagaoka will partially subsidize medical expenses for expecting or nursing mothers.

Expecting or nursing mothers will be required to pay for:

- Outpatient fees
¥530/visit (up to 4 visits to the same hospital)
- Inpatient fees
¥1,200/day
- Home nursing care fees by designated providers
¥250/day/provider

Fees in excess of the amounts listed above will be covered by the city.

Note: Expecting or nursing mothers are not required to pay for prescription drugs, which means that the city will cover the total amount of prescription drugs.

Eligibility: Those who have received the city's application form

Valid Period: From the first day of the month following the day of notification of pregnancy until the end of the month following the day of childbirth

Necessary Items for Application:

Health Insurance Card and Mother and Child Health Handbook

For further information: Social Welfare Division
Phone: 0258-39-2319

The 2023 Nagaoka Citizens' Activity Festival

Chikyū Hiroba, September

The 2023 Nagaoka Citizens' Activity Festival is an event in which a variety of groups introduce their activities. Nearly 70 groups will participate this year. Enjoy visiting many booths set up by various groups.

The Cross-Cultural Citizens' Club will also open a booth in the arena of City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka, where everyone is welcome to meet and talk with international students from China, Indonesia, and Vietnam. It will be a great opportunity for you to experience their culture and traditions firsthand.



When: September 30 (Sat.) 10:00 a.m. – 3:00 p.m.
Venue: City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

For detailed information about the 2023 Nagaoka Citizens' Activity Festival, refer to the event organizing committee website via this QR code.



website

For further information:
Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba
Phone: 0258-39-2714



The 34th Japanese Speech Contest for Non-Native Speakers

Hosted by Mutsumi Kai
(an international student support group)

International residents living in Niigata Prefecture will present speeches in Japanese. They will talk about what they usually feel or what they have experienced in Japan. Everyone is welcome to enjoy listening to their speeches.



When: October 8 (Sun.) 1:00 p.m. – 4:00 p.m.

Where: Citizens' Interaction Hall A
City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka

Event Details:

12 contestants will give a speech in Japanese for about 5 minutes each. The contest will be followed by performances such as dances by international students.

For further information: Mutsumi Kai
Mr. Hirai
Phone: 090-7405-1762

Nagaoka Film Festival

This festival will feature 13 movies from around the world.

When: September 15 (Fri.), 16 (Sat), 17 (Sun.), and 18 (Mon., a national holiday),

Where: Nagaoka Lyric Hall

Tickets sold in advance until September 14 (Thurs.):
¥1,200/movie

Tickets at the door from September 15 (Fri.): ¥1,400/movie

- Free for elementary school children and younger
- International residents can watch movies for free with a special invitation ticket and an ID (e.g. residence card). Special invitation tickets are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

On September 18, Mr. Tomonobu Haga, Executive Manager of the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, will talk to the audience.



For further information: Community Cinema Nagaoka
Phone: 090-9639-6855

"HAKKO (fermentation) Salon" Learning about Soy Sauce Brewing through Handicraft for Parents and Children

Event Details:

- Enjoy learning how to brew soy sauce in an easy-to-understand way by making sensory bottles. (Sensory bottles are bottles filled with items like water, sand, beads, grains, etc. They are used to create sensory experiences.)
- Enjoy tasting light and dark soy sauce and feel the differences between them.

When: September 23 (Saturday, a national holiday)
10:30 a.m. – 12:00 p.m.

Where: Child-Rearing Support Station, *Gun Gun*

Participants: From 2-year-old children to 3rd graders of elementary school and their parents or guardians

15 groups on a first-come, first-served basis

Applications: Call from September 13 (Wed.)

Participation Fee: Free

For further information:
Child-Rearing Support Station, *Gun Gun*
Phone: 0258-30-1025



sensory bottles

施設名	診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき: 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日~土曜日 午後6時45分~9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき: 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪のときなど>	月曜日~金曜日 午後6時45分~9時30分 日曜日・祝日 午前9時~11時30分 午後1時~4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなど のとき>	日曜日・祝日 午前9時~11時30分 午後1時~4時30分
③休みの日に 歯が いたくなつたとき: 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時~11時30分 午後1時~3時30分

◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。

◆産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。 (日曜・祝 休日のみ)

◆わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休息日・夜間急診診療所 【幸町2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一~周六 (节假日除外) 晚上6点45分~9点30分
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一~周五 (节假日除外) 晚上6点45分~9点30分 周日・节假日 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
	小児科/外科	周日・节假日 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点~11点30分 下午1点~3点30分

◆妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 咨询: 休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza - 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday - Saturday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday - Friday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 3: 30 p.m.

主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
立川総合病院	立川総合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
長岡赤十字病院	長岡赤十字病院	Nagaoka Seki-juji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
長岡中央総合病院	長岡中央総合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700